

# Parroquia de San Miguel Arcángel St. Michael the Archangel Parish

August 23 de Agosto, 2015



*Jesus then said to the Twelve, “Do you also want to leave?” Simon Peter answered him, “Master, to whom shall we go? You have the words of eternal life. We have come to believe and are convinced that you are the Holy One of God.” - Jn 6:67-69*

*Entonces Jesús les dijo a los Doce: “¿También ustedes quieren dejarme?” Simón Pedro le respondió: “Señor, ¿a quién iremos? Tú tienes palabras de vida eterna; y nosotros creemos y sabemos que tú eres el Santo de Dios”. - Jn 6, 67-69*

*4821 S. Damen Ave. Chicago, IL 60609*

*Tel (773) 523-1248 - Fax (773) 523-0955 - email: [sma48@ameritech.net](mailto:sma48@ameritech.net)*

Mass Intentions - Intenciones de la Misa

**8/23/2015 – TWENTY FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME - VIGESIMO PRIMER DOMINGO EN TIEMPO ORDINARIO**

**8:00am** † Teresa Acuña, **H&B:** Familia Tarelo Acuña, **9:30am H&B:** Solis Brothers, **11:00am H&B:** Javier Villalpando, **12:30pm**

**8/24/2015 -ST. BARTHOLOMEW - S. BARTOLOMEO**

**8/25/2015 – ST. LOUIS & ST. JOSEPH CALASANZ - S. LUIS & S. JOSE DE CALASANZ**

**8/26/2015 - † Sara Herrera**

**8/27/2015 - ST. MONICA - STA. MONICA**

**8/28/2015 - ST. AUGUSTINE - S. AGUSTIN**

**8/29/2015 - THE PASSION OF ST. JOHN THE BAPTIST - EL MARTIRIO DE SAN JUAN BAUTISTA**

**8/30/2015– TWENTY SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME - VIGESIMO SEGUNDO DOMINGO EN TIEMPO ORDINARIO**

**8:00am, 9:30am, 11:00am, 12:30pm**

**Free Health Fair!  
¡Feria de Salud Gratis!**

Saturday, September 12, 2015  
Sábado, 12 de Septiembre, 2015

**9am - 2pm**

Social Center / Centro Social  
1936 W. 48th St.

There will be many health services and information for the entire family!

¡Habrá muchos servicios médicos e información para toda la familia!



**CCD Registration  
Registración de Catecismo**

Starts August 3rd /Comienza el 3 de Agosto  
Parish Office / Oficina Parroquial

**Mondays/Lunes: 2pm-5pm  
Tuesday-Friday / Martes-Viernes:  
10am-1pm/ 2pm-5pm  
Saturdays/ Sábados: 10am-12pm**

**Requirements for Registration**

First Communion

- Must be at least 7 years old
- Bring Baptismal Certificate

Confirmation

- Must be at least 12 years old
- Bring Baptismal and First Communion Certificates

**Requisitos para Registración**

Primera Comunión

- Tener al menos 7 años de edad
- Traer el Certificado de Bautizo

Confirmación

- Tener al menos 12 años de edad
- Traer Certificados de Bautizo y Primera Comunión

*Classes for First Communion begin on Saturday, September 12th and clases for Confirmation begin on Sunday, September 13th.*

*Clases para la Primera Comunión comienzan el Sábado, 12 de Septiembre y las clases para la Confirmación comienzan el Domingo, 13 de Septiembre.*

**Se Solicitan Nuevas Catequistas  
(Favor de llamar a Lupe Alvarez)**

**New Catechists Needed  
(Please contact Lupe Alvarez)**



CHURCH SUPPORT - APOYO PARROQUIAL			
MASS MISA	REGULAR	MAINTENANCE MANTENIMIENTO	TOTAL
<b>SUNDAY - DOMINGO / AUGUST 9 DE AGOSTO</b>			
8:00am	282.48	224.00	506.48
9:30am	288.13	78.00	366.13
11:00am	254.00	166.00	420.00
12:30pm	185.00	98.00	283.00
<b>TOTAL</b>			<b>\$1,575.61</b>

CHURCH SUPPORT - APOYO PARROQUIAL			
MASS MISA	REGULAR	MAINTENANCE MANTENIMIENTO	TOTAL
<b>SUNDAY - DOMINGO / AUGUST 16 DE AGOSTO</b>			
8:00am	351.00	211.00	562.00
9:30am	175.00	48.00	223.00
11:00am	256.00	139.00	395.00
12:30pm	202.00	149.00	351.00
<b>TOTAL</b>			<b>\$1,662.00</b>

## *From the Pastor's Desk - Del Escritorio del Párroco*

### El Palio

En la Catedral del Santo Nombre, el Arzobispo Cupich recibirá la bufanda eclesial que lo une al Papa Francisco; se llama el palio. Todos están invitados a la catedral sin boleto a las 2:15pm. 23 de Agosto, 2015.

*Rev. Tomas E. Cima*

### Palium

At Holy Name Cathedral, Archbishop Cupich will receive a scarf, which joins him to Pope Francis; it is called the Pallium. All are invited to the Cathedral without a ticket at 2:15 pm , 23 August 2015.

*Rev. Thomas E. Cima*

### **ENCYCLICAL LETTER *LAUDATO SI'* OF THE HOLY FATHER FRANCIS ON CARE FOR OUR COMMON HOME**

*My appeal* - The urgent challenge to protect our common home includes a concern to bring the whole human family together to seek a sustainable and integral development, for we know that things can change. The Creator does not abandon us; he never forsakes his loving plan or repents of having created us. Humanity still has the ability to work together in building our common home. Here I want to recognize, encourage and thank all those striving in countless ways to guarantee the protection of the home which we share. Particular appreciation is owed to those who tirelessly seek to resolve the tragic effects of environmental degradation on the lives of the world's poorest. Young people demand change. They wonder how anyone can claim to be building a better future without thinking of the environmental crisis and the sufferings of the excluded.

### **CARTA ENCÍCLICA *LAUDATO SI'* DEL SANTO PADRE FRANCISCO SOBRE EL CUIDADO DE LA CASA COMÚN**

*Mi llamado* El desafío urgente de proteger nuestra casa común incluye la preocupación de unir a toda la familia humana en la búsqueda de un desarrollo sostenible e integral, pues sabemos que las cosas pueden cambiar. El Creador no nos abandona, nunca hizo marcha atrás en su proyecto de amor, no se arrepiente de habernos creado. La humanidad aún posee la capacidad de colaborar para construir nuestra casa común. Deseo reconocer, alentar y dar las gracias a todos los que, en los más variados sectores de la actividad humana, están trabajando para garantizar la protección de la casa que compartimos. Merecen una gratitud especial quienes luchan con vigor para resolver las consecuencias dramáticas de la degradación ambiental en las vidas de los más pobres del mundo. Los jóvenes nos reclaman un cambio. Ellos se preguntan cómo es posible que se pretenda construir un futuro mejor sin pensar en la crisis del ambiente y en los sufrimientos de los excluidos.

The annual Missionary Cooperative Plan for the Archdiocese of Chicago is this weekend! Mr. Rafael Harrington of the Comboni Lay Missionaries will be visiting us to speak about his mission work in Peru. He represents a program that trains lay Catholics who are single or married to serve in Latin America or Africa for three years. There will be a second collection to support their mission work. More information about them may be found online at [www.laymission-comboni.org](http://www.laymission-comboni.org)."

Este fin de semana viene el Plan de Cooperación Misionera Anual para la Arquidiócesis de Chicago. El Sr. Rafael Harrington de los Misioneros Laicos Combinanos estará de visita con nosotros para hablar de su misión en Perú. Representa el programa que entrena a Católicos Laicos que son solteros o casados que sirven en América Latina o en África por tres años. Habrá una segunda colecta para apoyar su trabajo. Puede encontrar mas información en línea en [www.laymission-comboni.org](http://www.laymission-comboni.org).

## PASTORAL TEAM - EQUIPO PASTORAL

**Rev. Thomas E. Cima**  
Pastor - Párroco

**Br. Alfred J. Marshall, F.S.C.**  
Pastoral Associate - Asociado Pastoral

**Mrs. Sandra Garcia**  
Parish Secretary - Secretaria Parroquial

**Mrs. Guadalupe Álvarez**  
Director Religious Education  
Directora de Educación Religiosa  
(773) 657-1065

**Adrian Castillo**  
Director of Youth & Gym

## HOLY MASS - SANTA MISA

**8:00 a.m.**  
Bilingual Daily Mass  
Misa Bilingüe Diaria

**English Mass -  
Misa En Inglés**  
**9:30 a.m.**  
Sunday - Domingo

**Spanish Mass  
Misa En Español**  
**8:00 a.m.**  
Sunday - Domingo  
**11:00 a.m.**  
Sunday - Domingo  
**12:30 p.m.**  
Sunday - Domingo

*For Information on Baptisms, Presentations, Weddings & Quinceañeras, Please call the Parish Office.*

*Para Información sobre, Bautizos, Presentaciones, Bodas & Quinceañeras, Favor de llamar a la Oficina Parroquial.*

### **CASA CATALINA**

Special assistance for those in need. / Asistencia Especial para los más necesitados.  
4537 S. Ashland Ave - (773) 376-9425

### **OFFICE HOURS**

#### **HORAS DE OFICINA:**

9:00 am - 7:00 pm

Lunch Hour - Hora de Lonche

1:00 pm - 2:00 pm

Open Saturdays / Abierto Sábados

9:00 am - 12:00 pm